

# SFA

126

09.10  
IND1



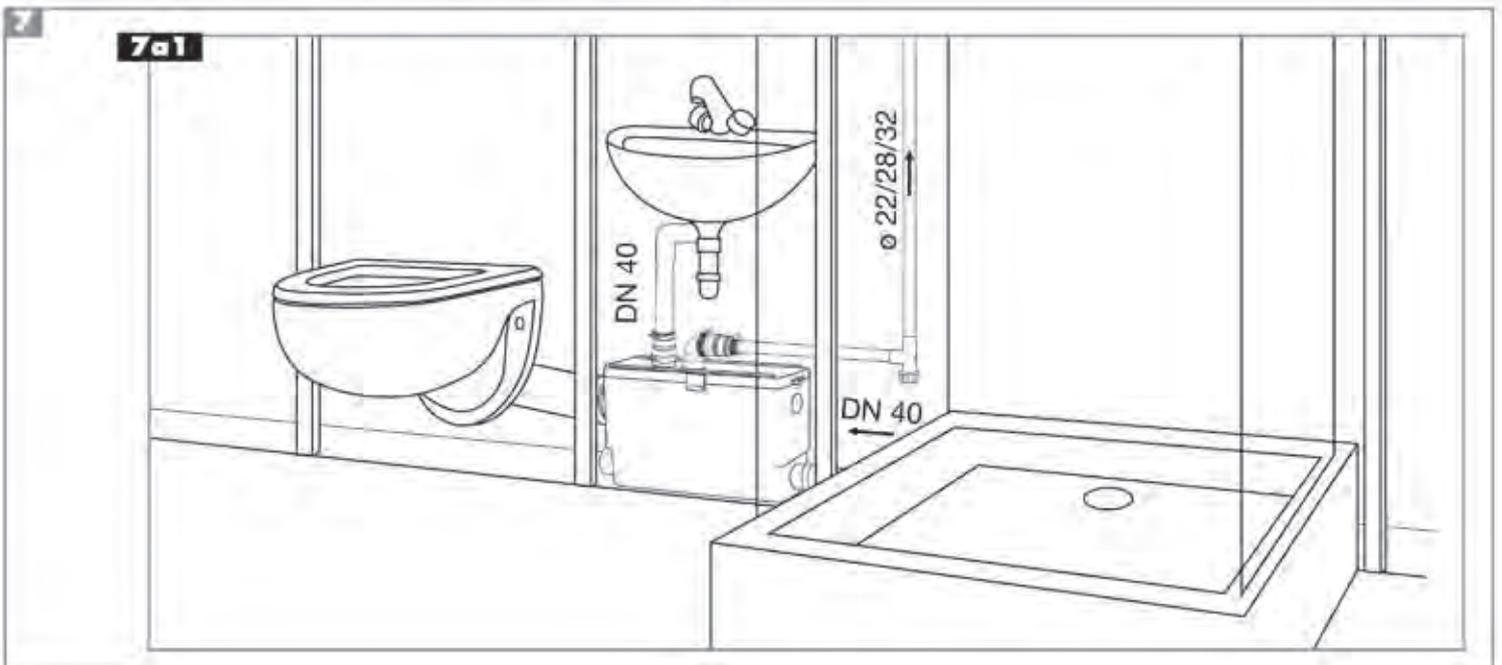
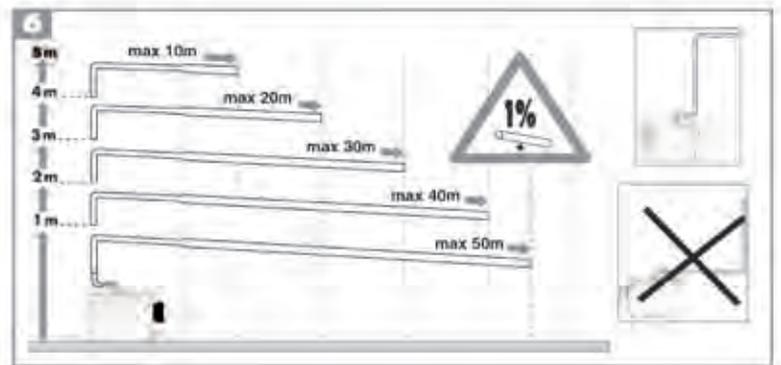
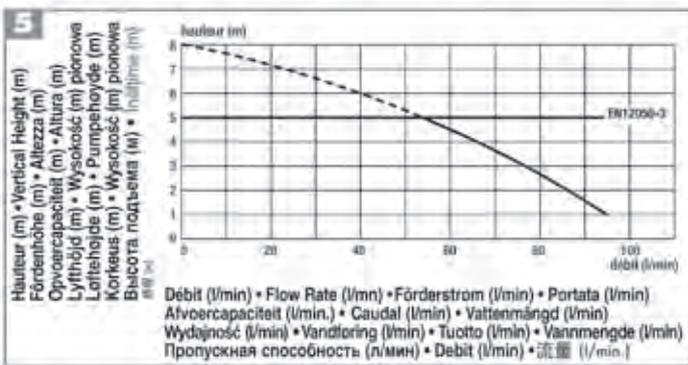
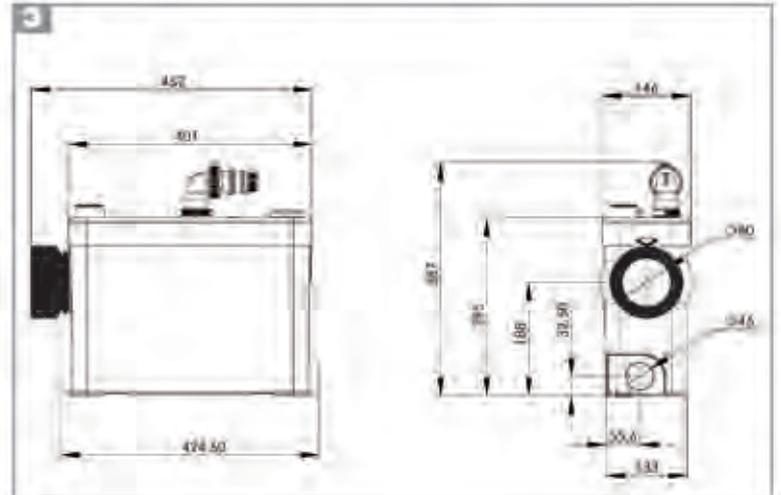
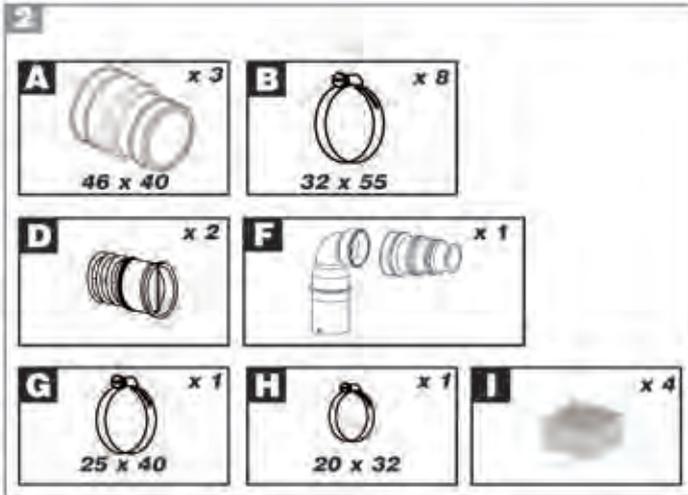
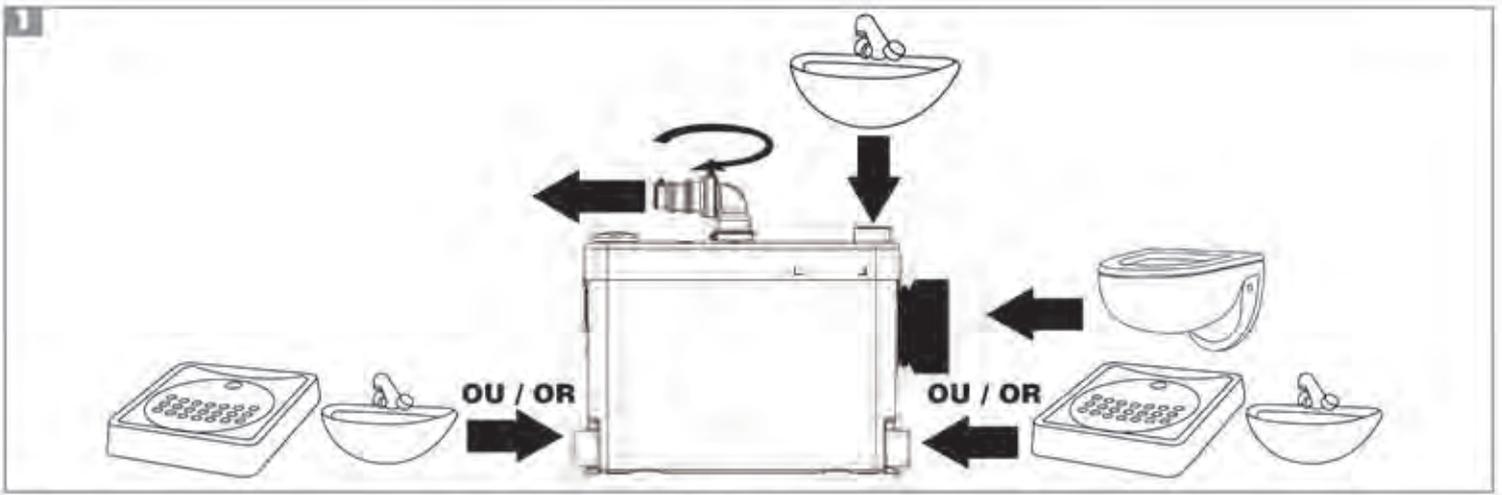
A lire attentivement et à conserver à titre d'information • The user should retain these instructions for future reference  
Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren • Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione  
A leer detenidamente y a conservar a título informativo • Ler atentamente e guardar a título de informação  
Dit document goed doorlezen en bewaren • Läs igenom anvisningen noga och spara den  
Læs vejledningen nøje igennem og gem den til senere brug • Les anvisningen nøye og oppbevar den til senere bruk  
Käyttäjän on säilytettävä nämä ohjeet myöhempää tarvetta varten  
Do uważnego przeczytania i zachowania tytułem informacj • Внимательно прочтите и сохраните для информации  
A se citi cu atenție și a se păstra • 用户应保留安装指南以备用

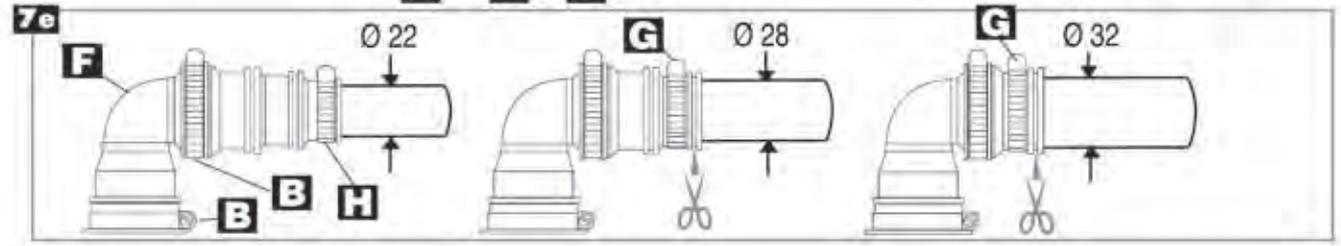
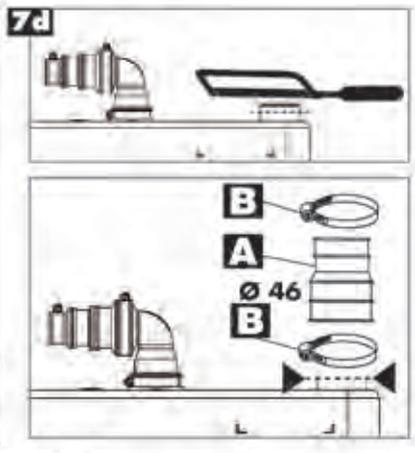
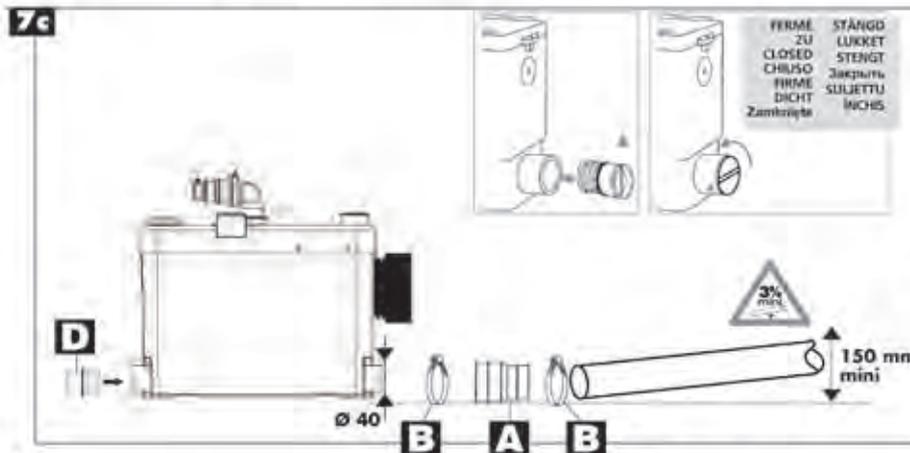
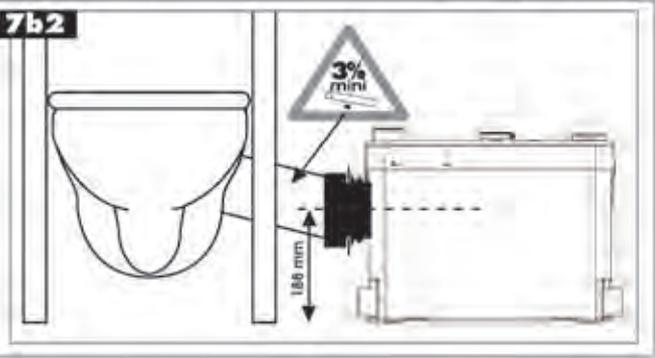
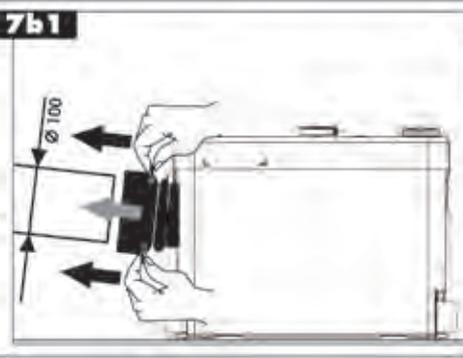
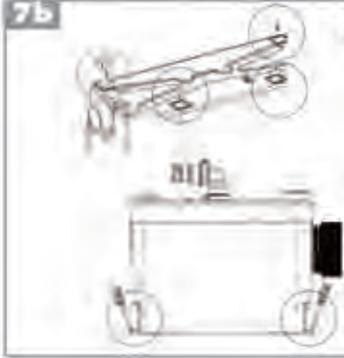
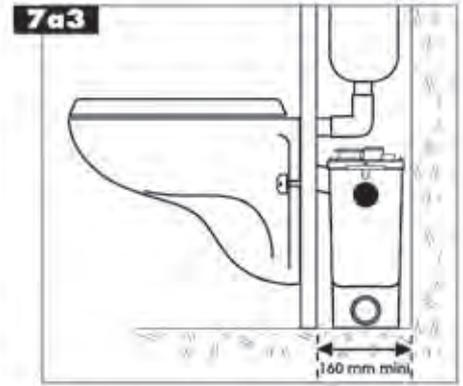
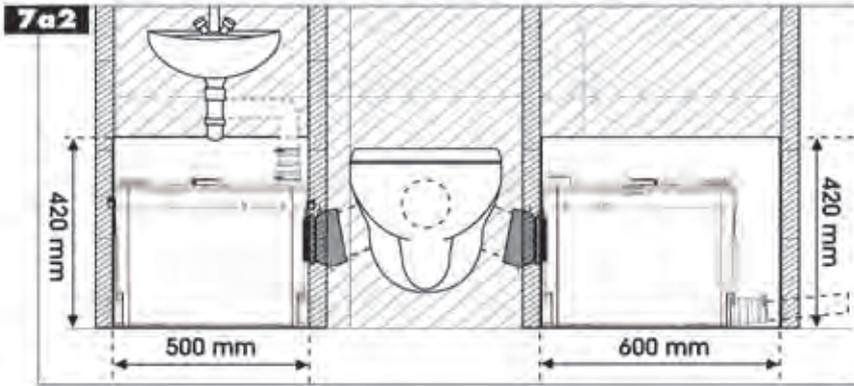


NOTICE D'INSTALLATION • INSTALLATION INSTRUCTIONS • INSTALLATIONSHINWEISE  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE • MANUAL DE INSTALACIÓN • MANUAL DE INSTALAÇÃO  
INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN • INSTALLATIONS- OCH SKÖTSELANVISNING • INSTALLATIONSVEJLEDNING  
INSTALLASJONSANVISING • ASENNUSOHJEET • INSTRUKCJA INSTALACJI  
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ • MANUAL DE INSTALARE • 安装指南

**SANIPACK®/SANINSIDE®**

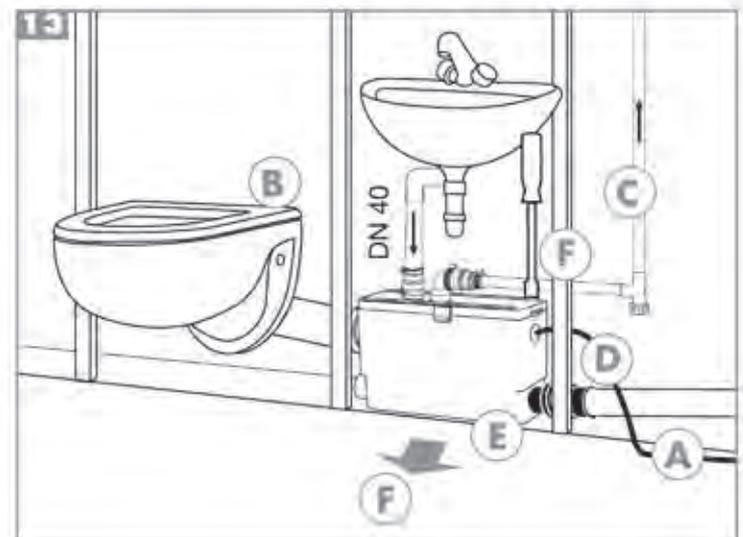
<b>FR</b>	<b>NOTICE D'INSTALLATION</b>	<b>p. 6</b>
<b>UK</b>	<b>INSTALLATION INSTRUCTIONS</b>	<b>p. 8</b>
<b>DE</b>	<b>INSTALLATIONSHINWEISE</b>	<b>p. 10</b>
<b>IT</b>	<b>ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE</b>	<b>p. 12</b>
<b>ES</b>	<b>MANUAL DE INSTALACIÓN</b>	<b>p. 14</b>
<b>PT</b>	<b>MANUAL DE INSTALAÇÃO</b>	<b>p. 16</b>
<b>NL</b>	<b>INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN</b>	<b>p. 18</b>
<b>SV</b>	<b>INSTALLATIONS - OCH SKÖTSELANVISNING</b>	<b>p. 20</b>
<b>DK</b>	<b>INSTALLATIONSVEJLEDNING</b>	<b>p. 22</b>
<b>NO</b>	<b>INSTALLASJONSVEILEDING</b>	<b>p. 24</b>
<b>FI</b>	<b>ASENNUSOHJEET</b>	<b>p. 26</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA INSTALACJI</b>	<b>p. 28</b>
<b>RU</b>	<b>ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ</b>	<b>p. 30</b>
<b>RO</b>	<b>MANUAL DE INSTALARE</b>	<b>p. 32</b>
<b>CN</b>	<b>安装指南</b>	<b>p. 34</b>





**8**

**SANIPACK®/SANINSIDE®**  
 Société Française d'Assainissement  
**EN 12050-3**  
**P30**  
 220-240 V - 50 Hz - 400 W - IP44



**1 Предупреждение**

**SANIPACK®/SANINSIDE®** - это насос-измельчитель малой толщины, специально созданный для установки за любым экраном для подвешенного унитаза, он откачивает сточные воды из унитаза, раковины и душа.

**SANIPACK®/SANINSIDE®** предназначен только для бытового применения.

Аппарат имеет высокий уровень производительности, безопасности и надежности при условии соблюдения правил установки и эксплуатации, описанных ниже

Данные знаки обозначают:

"  " риск личной безопасности

"  " предупреждение о наличии напряжения

"ВНИМАНИЕ" риск повреждения оборудования

За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, в сервисную службу SFA: (495)258 29 51.

**2 Поставляемые детали: см. прилагаемые рисунки**

**3 Размеры: см. прилагаемые рисунки**

**4 Применение и технические данные**

Подсоединение	1 унитаз + 1 раковина + 1 душ
Тип	P30
Максимальная вертикальная откачка	5 м
Напряжение	220-240 В
Частота	50 Гц
Номинальная мощность	400 Вт
Потребляемый ток	1,8 А
Электрический класс	I
Коэффициент защиты	IP44
Вес нетто	4,8 кг

**ВНИМАНИЕ:** любое другое применение кроме описанного в инструкции запрещено.

**5 График производительности: см. прилагаемый график**

**6 Соотношение длина / высота откачивания: см. прилагаемые рисунки**

**7 Установка**

**SANIPACK®/SANINSIDE®** предназначен для установки в нише стены. Установка должна производиться профессионалом.

**ВНИМАНИЕ :** **SANIPACK®/SANINSIDE®** должен быть подсоединен к унитазу с горизонтальным выходом

**SANIPACK®/SANINSIDE®** поставляется с фиксирующим устройством, позволяющим закрепить его на месте.

**7a УСТАНОВКА В НИШУ**

Смотрите прилагаемые рисунки **7a1 7a2 7a3**.

**ВНИМАНИЕ:** необходимо обеспечить доступ к аппарату для обслуживания.

Размеры панели доступа:

Без использования боковых входов: длина 500 мм x высота 420 мм.

С использованием одного бокового входа: длина 600 мм x высота 420 мм.

**7b ПОДСОЕДИНЕНИЕ УНИТАЗА**

Аппарат подсоединяется к унитазу с выходом 100 мм при помощи муфты. Предварительно смазав трубу унитаза жидким мылом или вазелином, оденьте муфту на выход унитаза.

**ВНИМАНИЕ:**

при подсоединении аппарата к унитазу обеспечьте 3% уклон (рис. **7b 2**).

**7c ПОДКЛЮЧЕНИЕ К БОКОВЫМ ВХОДАМ (ДУШ И РАКОВИНА).**

- Для подсоединения к боковым входам используйте патрубок **A** и хомуты **B**.
- Неиспользованные входы закройте пробками **D**, предварительно смазав их жидким мылом или вазелином.

**ВНИМАНИЕ:**

при подсоединении душевой кабины к установке **SANIPACK®/SANINSIDE®** расстояние от верхней точки сливного отверстия поддона кабины до плоскости, на которой установлен **SANIPACK®/SANINSIDE®**, не должно быть менее 15 см.

**7d ПОДСОЕДИНЕНИЕ РАКОВИНЫ.**

Раковину можно подсоединить 2 способами:

- Через один из боковых входов (см. п. **7c**).
- Либо разрезав трубу на крышке. Для этого:
  - Отпилить верхнюю часть трубы.
  - Следить за тем, чтобы не делать пропилов под острым углом. Тщательно удалить заусеницы.
  - Вставить втулку **A** в отверстие крышки.
  - Вставить в эту втулку выводную трубку раковины (Ø 40) (кольца поставляются).

**7e ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ОБЩЕЙ КАНАЛИЗАЦИИ.**

- Использовать патрубок и ступенчатую втулку **F**.
- Вставить втулку в патрубок. Закрепить с помощью кольца **E**.
- Отрегулировать направление и вставить обе детали в рукав **7c** черного цвета. Закрепить основание патрубка с помощью кольца **E**.
- В случае необходимости обрезать конец втулки, чтобы адаптировать ее к трубке стока и использовать кольцо **G** или **H**.

При монтаже напорного трубопровода необходимо помнить:

- Вертикальный участок трубопровода должен всегда предшествовать горизонтальному там, где требуется комбинированная система.
- Горизонтальные участки трубы должны иметь минимальный уклон 1%.
- На горизонтальных участках не допускаются подъемы и провисы.
- Все изгибы трубопровода должны быть плавными.
- Необходимо помнить, что каждый поворот уменьшает возможность откачивания по горизонтали на 1 м.
- Чтобы избежать эффекта подсоса, смонтируйте в начале горизонтального участка трубопровода клапан, регулирующий доступ воздуха. Если Вам не удалось приобрести клапан, увеличьте диаметр трубопровода в начале его горизонтального участка.
- Напорный трубопровод должен иметь отдельное соединение с канализационным стояком и не совмещаться ни с какими другими сливными трубами.
- При эксплуатации системы в условиях отрицательных температур обеспечьте соответствующую теплоизоляцию трубопровода.
- Если Вы оставляете насосную систему на зимний период, во избежание промерзания рекомендуем Вам принять следующие меры:
  - отключите водоснабжение;
  - спустите воду из унитаза;
  - налейте в унитаз антифриз или соленую воду (количество антифриза должно быть таким, чтобы заполнить емкости унитаза и вертикального участка трубопровода) и спустите.

## 71 ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЕ



Электроустановка должна осуществляться квалифицированным специалистом. Электропроводка и подключение должны соответствовать требованиям ПУЭ.

Прибор следует поместить таким образом, чтобы был обеспечен доступ к электрической розетке. Данный аппарат должен быть обязательно подключен к заземлению (класс I).

**Розетка должна быть использована только для питания аппарата и подключена к дифференциальному автоматическому выключателю на 16А, с током отсечки (30mA).**

Если у Вас возникают сомнения, обратитесь к профессиональному электрику, чтобы он проверил установку.

Цветовая маркировка проводов кабеля:

- коричневый - «фаза»
- синий - «0»
- желто-зеленый - «земля»

Всю работу с электрической частью и двигателем должен осуществлять квалифицированный специалист, прошедший обучение в SFA и имеющий все необходимые инструменты для ремонта. **В случае повреждения кабеля аппарата его следует заменить у производителя или в его послепродажной службе во избежание риска.**

## 8 Стандарты

соответствует норме EN 12050-3 (Устройство отвода с ограниченным применением для стоков, содержащих экскременты) и европейским директивам и нормам по электрической безопасности, электромагнитной совместимости и строительным продуктам.

## 9 Включение

Чтобы проверить герметичность, обеспечьте подачу воды в **SANIPACK®/SANINSIDE®** на несколько минут и проверьте герметичность всех соединений.

После монтажа спустите один раз воду, аппарат автоматически включится и будет работать от 10 до 30 сек. В зависимости от высоты откачивания. Если через 35 сек. двигатель продолжает работать, необходимо убедиться, что канал откачивания не пережат и не засорен, а также не перекрыто вентиляционное отверстие на крышке корпуса насоса. Не закрывайте панель доступа к аппарату до окончания проверки.

**ВНИМАНИЕ:** сливной бачок унитаза, а также краны сантехники, подключенной к насосу-измельчителю, не должны подтекать. Даже небольшое подтекание может вызвать самопроизвольное включение аппарата.

## 10 Применение и меры предосторожности

Унитазы, подключенные к насосу-измельчителю **SANIPACK®/SANINSIDE®**, используются как обычные унитазы и не требуют особого обслуживания.

Насос-измельчитель включается автоматически, как только вода в аппарате достигает определенного уровня.

**SANIPACK®/SANINSIDE®** создан для откачивания сточных вод из унитаза, раковины, душа и может быть использован только для бытового применения.

**Любое коммерческое или промышленное использование запрещено.**

### ВНИМАНИЕ:

когда **SANIPACK®/SANINSIDE®** откачивает очень горячую воду в течение продолжительного времени, он автоматически отключается, чтобы предохранить мотор от перегрева. После охлаждения (в течение часа) **SANIPACK®/SANINSIDE®** включится автоматически.

**Не используйте SANIPACK®/SANINSIDE® с гидромассажным душем, производительность которого превышает 15 л/мин.**

**ВНИМАНИЕ:** насосы-измельчители **SANIPACK®/SANINSIDE®** предназначены для откачки только экскрементов, гигиенической бумаги и использованных вод. На любые повреждения, возникшие в связи с попаданием инородных предметов, таких как вата, тампоны, гигиенические прокладки, презервативы, волосы или со сливом растворителей или масел, гарантия не распространяется.

Этот аппарат не предназначен для лиц (в том числе детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не имеющих опыта и знаний по обращению с ним, за исключением тех случаев, когда они пользуются им под наблюдением и получают указания по работе с ним от лица, ответственного за их безопасность. Следите за детьми и контролируйте, чтобы они не играли с аппаратом.

## 11 Чистка / снятие налёта

- Для чистки и удаления налета с унитаза, подключенного к **SANIPACK®/SANINSIDE®**, используйте обычные бытовые средства для снятия налёта, с минимальным содержанием кислот.
- Во избежание скопления налёта внутри насоса-измельчителя рекомендуется регулярно его удалять. Для этого отключите **SANIPACK®/SANINSIDE®** от электросети, влейте в унитаз большую дозу (~ 5 л) средства для снятия налета или раствор уксуса (1 литр уксуса + 3 или 4 литра воды), нажмите кнопку слива на унитазе и оставьте на несколько часов, затем включите насос-измельчитель. Для ополаскивания несколько раз спустите воду.

Частота снятия налёта зависит от жёсткости воды в Вашем регионе. Мы рекомендуем повторять подобную операцию не менее 2-х раз в год.

## 12 Ремонт SANIPACK®

**SANIPACK®/SANINSIDE® не требует особенного обслуживания. В случае значительных поломок обращайтесь в мастерскую. В большинстве случаев неполадки, случающиеся с аппаратом, незначительны. Вы сами сможете устранить их. Для выявления причин неполадок и их устранения просмотрите таблицу, которая дана ниже. В случае других проблем обращайтесь в службу по работе с клиентами SFA или ремонтную мастерскую.**



Перед ремонтом аппарата выключите его из электросети.

Неисправность	Возможные причины	Устранение
• Аппарат периодически включается	• Подтекает сливной бачок или краны на подключенной сантехнике • Пропускает обратный клапан насоса	• Поменяйте прокладки на сливном бачке или на кранах подключенной сантехники • Прочистите или замените обратный клапан
• Мотор вращается нормально, но вода медленно поступает в насос	• Корзина (4) засорена • Вентиляционное отверстие (27) в крышке аппарата заблокировано	• Обратитесь в сервисную службу • Прочистите вентиляцию (27)
• Мотор работает дольше, чем обычно, или совсем не останавливается	• Слишком большая высота, или длина откачки, или много изгибов • Засорено основание помпы (11)	• Проверьте установку • Обратитесь в сервисную службу
• Мотор не включается	• Аппарат не подключен • Неисправен электрошнур • Поломка мотора	• Подключите аппарат • Обратитесь в сервисную службу • Обратитесь в сервисную службу
• Мотор работает, но трещит	• В аппарат попало тяжелое инородное тело	• Обратитесь в сервисную службу
• Мотор гудит, но не работает и не качает	• Пробит конденсатор (38) или проблема с мотором	• Обратитесь в сервисную службу

## 13 Демонтаж

Замена шнура питания насоса должна производиться профессионалом.

- Отключите аппарат из электросети.**
- Закройте кран на бачке унитаза и откачайте максимальное количество воды из унитаза.
- Слейте стоки из трубы откачивания и отсоедините её.
- Отключите всю сантехнику от аппарата.
- Отверните винты, крепящие аппарат к полу
- Извлеките аппарат из ниши.

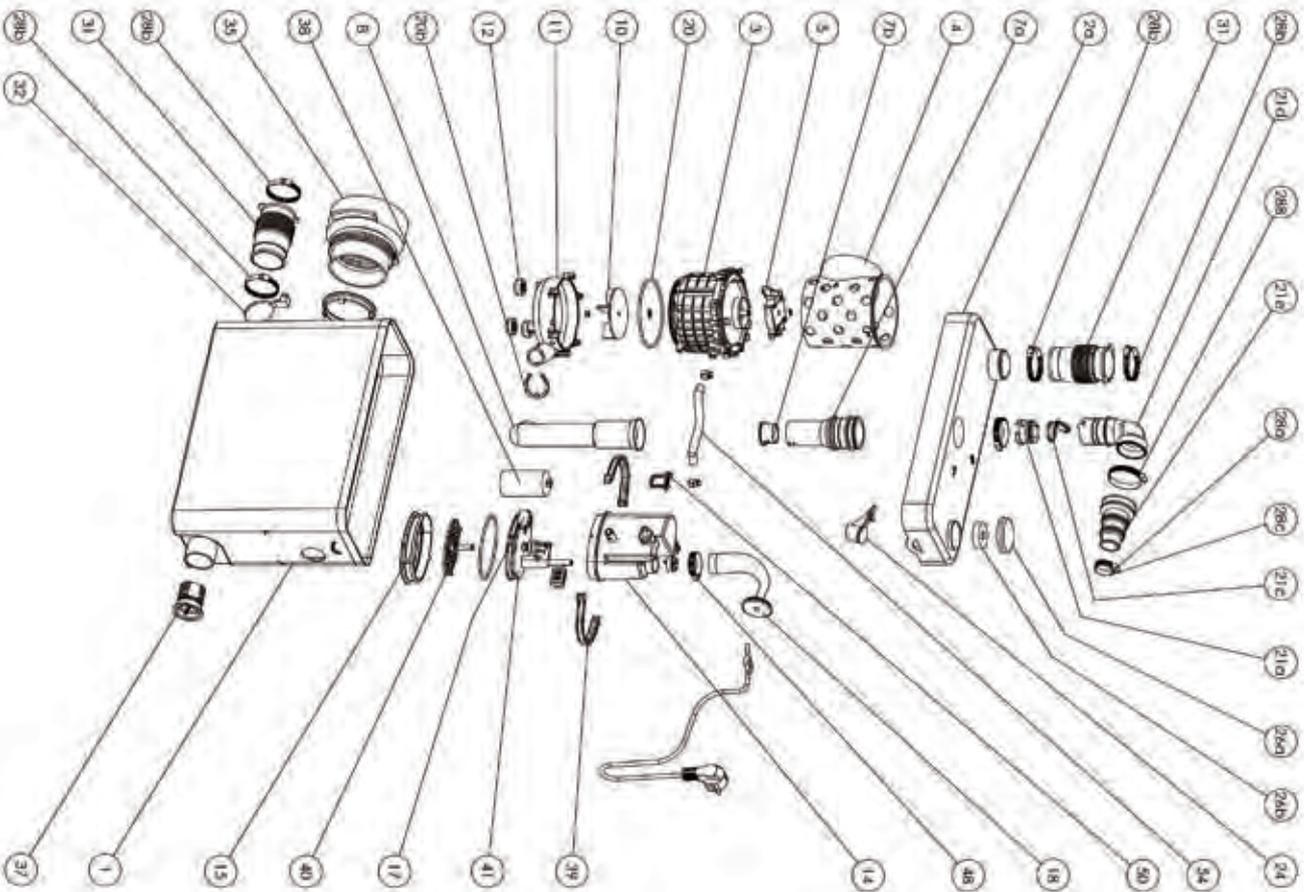
**СОВЕТ:** для более легкой установки крышки смажьте резиновую прокладку жидким мылом или вазелином.



Подключайте аппарат к электросети только после его полной установки.

## 14 Гарантия

Срок гарантии деталей и работы аппарата **SANIPACK®/SANINSIDE®** - 30 месяцев при условии его установки и использования в соответствии с настоящей инструкцией.



**FRANCE**  
**SOCIÉTÉ FRANÇAISE**  
**D'ASSAINISSEMENT**  
 8, rue d'Aboukir  
**75002 Paris**  
 Tél. 01 44 82 39 00  
 Fax 01 44 82 39 01

**UNITED KINGDOM**

**SANIFLO Ltd.**,  
 Howard House,  
 The Runway  
**South Ruislip**  
**Middx.**  
 HA4 6 SE  
 Tel. 020 8842 0033 / 4040  
 Fax 020 8842 1671

**IRELAND**

**SANIRISH Ltd**  
 IDA Industrial Estate  
**Edenderry**  
**County Offaly**  
 Tel. + 353 46 9733 102  
 Fax + 353 46 97 33 093

**AUSTRALIA**

**SANIFLO AUSTRALIA**  
 Unit 7, 15 Howley's Road,  
 Notting Hill  
 P.O. Box 5122  
**Pinewood Victoria 3149**  
**Melbourne**  
 Tel. +61 3 9543 3891  
 Fax +61 3 9543 6851

**DEUTSCHLAND**

**SFA SANIBROY GmbH**  
 Weidstr. 23 Geb. B5  
**63128 Dietzenbach**  
 Tel. (060 74) 30928-0  
 Fax (060 74) 30928-90

**ITALIA**  
**SFA ITALIA spa**  
 Via del Benessere, 9  
**27010 Sizzano (PV)**  
 Tel. 03 82 61 81  
 Fax 03 82 61 8200

**ESPAÑA**

**GRUPO SFA**  
 C/ Vinylets, 1  
 P.I. Can Vinylets  
**08130 Sta. Perpèlona de**  
**Mogoda - Barcelona**  
 Tel. +34 93 544 60 76  
 Fax +34 93 462 18 96

**PORTUGAL**

**SFA Lda**  
 Av 5 de Outubro, 10 -1º  
**1050-056 Lisboa**  
 Tel. +351 21 350 70 00  
 Fax +351 21 957 70 00

**SUISSE SCHWEIZ**

**SFA SANIBROY AB**  
**SWITZERLAND**  
 Steffenstrasse 6  
**CH-8954 Geroldswil**  
 Tel. +41 44 748 17 44  
 Fax +41 44 748 17 43

**BENELUX**

**SFA BENELUX B.V.**  
 Voltweg 4  
**6101 XK Echt**  
 Tel. +31 475 487100  
 Fax +31 475 486515

**SVENIGE**  
**SANIFLO AB**  
 BOX 197  
**S-191 27 Sollentuna**  
 Tel. +08-404 15 30  
 Fax + 08-404 15 39

**POLSKA**

**SFA POLAND**  
 Ul. Kolejowa 33  
**05-092 Komienki/Warszawa**  
 Tel. (+4822) 732 00 32  
 Fax (+4822) 751 35 16

**РОССИЯ**

**SFA Россия**  
 101000 Москва  
 Коммунальный пер.  
 9а, офис. 103  
 Тел. (495) 258 29 51  
 факс (495) 258 29 51

**ČESKÁ REPUBLIKA**

**SFA-SANIBROY, spol s ro**  
 Na Košínce  
**180 00 PRAHA 8 - Libeň**  
 Tel. : +420 266 712 855  
 Fax : +420 266 712 856

**ROMÂNIA**

**SFA SANIFLO S.R.L.**  
 Strada Leonida Nicolae, nr. 2A  
**Timisoara 300454**  
 Tel. +40 256 245 092  
 Fax +40 256 245 029

**利比亚**

利比亚... (text partially obscured)

**SERVICE HELPLINES**

**TEL**  
 France 08457 650011 (Call from a land line)  
 United Kingdom 1850 23 24 25 (LOW CALL)  
 Ireland +61 3 9543 3891  
 Australia 0800 82 27 82 0  
 Deutschland 0382 6181  
 Italia +34 93 544 60 76  
 España +351 21 350 70 00  
 Portugal +41 44 748 17 44  
 Suisse Schweiz Svizzera +31 475 487100  
 Benelux 08-744 15 18  
 Sverige (+4822) 732 00 33  
 Polska (495) 258 29 51  
 Россия +420 266 712 855  
 Česká Republika +40 256 245 092  
 România +0574 - 8817 1777

**FAX**  
 France 03 44 94 46 19  
 United Kingdom 020 8842 1671  
 Ireland + 353 46 97 33 093  
 Australia +61 3 9543 6851  
 Deutschland (060 74) 30928-90  
 Italia +39 0382 618200  
 España +34 93 462 18 96  
 Portugal +351 21 957 70 00  
 Suisse Schweiz Svizzera +41 44 748 17 43  
 Benelux +31 475 486515  
 Sverige 08-744 15 18  
 Polska (+4822) 751 35 16  
 Россия (495) 258 29 51  
 Česká Republika +420 266 712 856  
 România +40 256 245 029  
 +0574 - 8728 1907